

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Isaiah 23-29

23 ¹ma###' s##r hêlîlû 'niyyô# tar#šîš kî-šuddad# mibbayit# mibbô' m#'eres#
 kittûm nig##l#h-l#mô ²d#mmû y#š#b#ê 'î s##r s#îd#ôn 'b##r y#m mil#'ûk#
³ûb##mayim rabbîm zera' ših##r q#s#îr y#'ôr t#b#û#t##hh watt#hî s##ar gôyim
⁴bôšî s#îd#ôn kî-'#mar y#m m#ôz hayy#m l#m#r l#'-h#al#tî w#l#'-y#lad##tî
 w#l#' g#iddal#tî bah#ûrîm rômam#tî b##t#ûlôt# ⁵ka'#šer-š#ma' l#mis##r#yim
 y#h#îlû k#š#ma' s##r ⁶'ib##rû tar#šîš#h hêlîlû y#š#b#ê 'î ⁷h#z#t# l#k#em
 'allîz#h mîmê-qed#em qad##m#t##hh y#b#ilûh# rag##leyh# m#r#h#ôq l#g#ûr
⁸mî y#as# z#t# 'al-s##r hamma't#îr#h 'šer s#h#reyh ##rîm kin#'#neyh#
 nik##baddê-'res# ⁹y#hw#h s##b##'ôt# y#s##hh l#h#all#l g#ôn k#l-s##b#î
 l#h#q#l k#l-nik##baddê-'res# ¹⁰'ib##rî 'ar#s##k# kay#'#r bat#-tar#šîš 'ên
 m#zah# 'ôd# ¹¹y#d#ô n#t##h 'al-hayy#m hir#gîz mam#l#k#ôt# y#hw#h s#iww#h
 'el-k#na'an laš#mid# m#uz#neyh# ¹²wayy#mer l#'-t#ôšîp#î 'ôd# la'#lôz
 ham#ušš#q#h b#t#ûlat# bat#-s#îd#ôn kittûm qûmî 'b##rî gam-š#m l#'-y#nûah#
 l#k# ¹³h#n 'eres# ka##dîm zeh h#'#m l#' h#y#h 'aššûr y#s#d##hh l#s#iyyîm
 h#qîmû b#ah#ûn#yw 'r#rû 'ar#m#nôt#eyh# ##m#hh l#mapp#l#h ¹⁴hêlîlû
 'niyyô# tar#šîš kî šuddad# m#uzz#k#en ¹⁵w#h#y#h bayyôm hahû'
 w#niš#kah#at# s##r šib##'îm š#n#h kîmê mele# 'eh##d# miqq#s# šib##'îm
 š#n#h yih#yeh l#s##r k#šîrat# hazzôn#h ¹⁶q#h#î k#innôr s#bbî 'îr zôn#h
 niš#k#h##h hêt#îb#î nagg#n har#bî-šîr l#ma'an tizz#k##rî ¹⁷w#h#y#h miqq#s#
 šib##'îm š#n#h yip##q#d# y#hw#h 'et#-s##r w#š#b##h l#et##nann#h
 w#z#n#t##h 'et#-k#l-mam#l#k#ôt# h#'#res# 'al-p#nê h#'#d##m#h ¹⁸w#h#y#h
 sah##r#hh w#et##nann#hh q#d#eš layhw#h l#' y#s##r w#l#' y#h##s#n kî
 layy#š#b#îm lip##nê y#hw#h yih#yeh sah##r#hh le'#k##l l##b##'h
 w#lim#k#asseh 't#îq **24** ¹hinn#h y#hw#h bôq#q h#'#res# ûb#ôl#q#hh w#iww#h
 p##neyh# w#h#p#îs# y#š#b#eyh# ²w#h#y#h k##'m kakk#h#n ka'eb#ed#
 ka'd##n#yw kaššip##h##h kagg#b#îr#t##h kaqqôneh kammôk##r kammal#weh
 kallôeh kann#šeh ka'#šer n#še' b#ô ³hibbôq tibbôq h#'#res# w#hibbôz tibbôz kî
 y#hw#h dibber 'et#-hadd#b##r hazzeh ⁴'b##l#h n#b##l#h h#'#res# 'um#l#l#h
 n#b##l#h t#b##l 'um#l#lû m#rôm 'am-h#'#res# ⁵w#h#'#res# h##n#p##h tah#at#
 y#š#b#eyh# kî-'b##rû t#ôr#t# h##l#p#û h##q h#p##rû b#rî#t# 'ôl#m ⁶'al-k#n
 'l#h '#k##l#h 'eres# wayye'#š#mû y#š#b#ê b##hh 'al-k#n h##rû y#š#b#ê 'eres#
 w#niš#ar 'n#ôš miz#'#r ⁷'#b#al tûrôš 'um#l#l#h-g##p#en ne'en#h#û
 k#l-#im#h#ê-l#b# ⁸š#b#at# m##ô# tuppîm h##d#al š#ôn 'allîzîm š#b#at# m##ô#
 kinnôr ⁹baššîr l#' yiš#tû-y#yin y#mar š#k##r l#š#t##yw ¹⁰niš#b#r#h qîr#yat#-t#hû
 suggar k#l-bayit# mibbô' ¹¹s##w#h##h 'al-hayyayin bah#ûs#ôt# 'r#b##h
 k#l-#im#h##h g#l#h m##ô# h#'#res# ¹²niš#ar b#îr šamm#h ûš#iyy#h
 yukkat#-š#ar ¹³kî k##h yih#yeh b#qereb# h#'#res# b#t#ôk# h#ammîm k#n#qep#
 zayit# k#ôl#l#t# 'im-k#l#h b##s#îr ¹⁴h#mm#h yi##'û qôl#m y#r#nnû big##'ôn
 y#hw#h s##h#lû miyy#m ¹⁵'al-k#n b#urîm kabb#d#û y#hw#h b#iyyê hayy#m
 š#m y#hw#h 'l#hê yi##r#l# ¹⁶mikk#nap# h#'#res# z#mir#t# š#ma'#nû s##b#î
 las#s#addîq w#'#mar r#zî-lî r#zî-lî 'ôy lî b#g##d#îm b#g##d#û ûb#eg#ed#
 bôg##d#îm b#g##d#û ¹⁷pah#ad# w#p#ah#at# w#p##h# '#leyk## yôš#b# h#'#res#
¹⁸w#h#y#h hann#s miqqôl happah#ad# yipp#l 'el-happah#at# w#h#ôleh mittôk#
 happah#at# yill#k##d# bapp#h# kî-'#rubbôt# mimm#rôm nip##t#h#û
 wayyir#'#šû môs#d#ê 'res# ¹⁹r#'#h hit##r#'#h h#'#res# pôr hit##pôr#r#h
 'eres# mô# hit##môt#t##h 'res# ²⁰nôa' t#nûa' 'eres# kaššikkôr
 w#hit##nôd##d##h kamm#lûn#h w#k##b#ad# '#leyh# piš#'#hh w#n#p##l#h

w#l#'-t##sîp# qûm ²¹ w#h#y#h bayyôm hahû' yip##q#d# y#hw#h 'al-s##b##'
 hamm#rôm bamm#rôm w#al-mal#k#ê h#'#d##m#h 'al-h#'#d##m#h
²² w#uss#p#û 's#p##h 'assîr 'al-bôr w#sugg#rû 'al-mas#g#r ûm#r#b# y#mîm
 yipp#q#d#û ²³ w#h##p##r#h hall#b##n#h ûb#ôš#h hah#amm#h kî-m#lak#
 y#hw#h s##b##'ôt# b#har s#iyyôn ûb#îrûš#laim w#neg#ed# z#q#n#yw k#b#ôd#
25 ¹ y#hw#h 'l#hay 'att#h 'rômim#k## 'ôd#eh šim#k## kî '##ît## pele' 's#ôt#
 m#r#h#ôq 'mûn#h 'men ² kî #am#t# m#'îr lagg#l qîr#y#h b##s#ûr#h
 l#mapp#l#h 'ar#môn z#rîm m#'îr l#ôl#m l# 'yibb#neh ³ 'al-k#n y#k#abb#d#ûk##
 'am-#z qîr#yat# gôyim 'rîs#îm yîr#ûk## ⁴ kî-h#yît## m#ôz ladd#l m#ôz
 l#eb##yôn bas#s#ar-lô mah##seh mizzerem s##l m#h##reb# kî rûah# 'rîs#îm
 k#zerem qîr ⁵ k#h##reb# b#s##yôn š#ôn z#rîm tak##nîa' h##reb# b#s##l 'b#
 z#mîr 'rîs#îm ya'#neh ⁶ w#'#h#h y#hw#h s##b##'ôt# l#k##l-h#'ammîm b#h#r
 hazzeh miš#t#h š#m#nîm miš#t#h š#m#rîm š#m#nîm m#muh##yim š#m#rîm
 m#zuqq#qîm ⁷ ûb#illa' b#h#r hazzeh p#nê-hallôt# hallôt# 'al-k#l-h#'ammîm
 w#hammass#k##h hann#sûk##h 'al-k#l-haggôyim ⁸ billa' hamm#wet# l#nes#ah#
 ûm#h##h 'd##n#y y#hw#h dim#'#h m#al k#l-p#nîm w#h#er#pat# 'ammô y#sîr
 m#al k#l-h#'#res# kî y#hw#h dibb#r ⁹ w#'#mar bayyôm hahû' hinn#h 'l#hênû
 zeh qîwwînu lô w#yôšî#nû zeh y#hw#h qîwwînu lô n#g#l#h w#ni##m#h##h
 bišû#t#ô ¹⁰ kî-t##nûah# yad#-y#hw#h b#h#r hazzeh w#n#d#ôš m#ô#b# tah##t#yw
 k#hiddûš mat##b#n b#mô mad##m#n#h ¹¹ ûp##ra# y#d##yw b#qîr#bô ka'#šer
 y#p##r## h####h#eh li##h#ô#t# w#hiš#pîl ga'#w#t#ô 'im 'r#bôt# y#d##yw
¹² ûmib##s#ar mi##gab# h#ôm#t#eyk## h#šah# hiš#pîl higgîa' l#'#res#
 'ad#-#p##r **26** ¹ bayyôm hahû' yûšar haššîr-hazzeh b#eres# y#hûd##h 'îr
 '#z-l#nû y#šû#h y#šît# h#ômôt# w#h##l ² pit##h#û š#'#rîm w#y#b##'
 g#ôy-s#addîq š#m#r 'munîm ³ y#s#er s#mûk# tis#s##r š#lôm š#lôm kî b##k##
 b#t#ûah# ⁴ bit##h#û b#ayhw#h 'd#ê-'ad# kî b#y#hh y#hw#h s#ûr 'ôl#mîm ⁵ kî
 h#šah# y#š#b#ê m#rôm qîr#y#h ni##g#b##h yaš#pîlenn#h yaš#pîl#h#h 'ad#-'eres#
 yaggî'enn#h 'ad#-#p##r ⁶ tir#m#senn#h r#g#el rag##lê 'nî pa'#mê d#allîm
⁷ 'rah# las#s#addîq mēš#rîm y#š#r ma'#gal s#addîq t#p#all#s ⁸ 'ap# 'rah#
 miš#p#t#eyk## y#hw#h qîwwînu## l#šim#k## ûl#zik##r#k## ta'#wat#-n#p#eš
⁹ nap##šî 'iwwît#îk## ballay#l#h 'ap#-rûh#î b##qîr#bî 'šah##rek# kî ka'#šer
 miš#p#t#eyk## l#'#res# s#ed#eq l#m#d#û y#š#b#ê t##b##l ¹⁰ yuh#an r#š#'
 bal-l#mad# s#ed#eq b#eres# n#k##h#ô#t# y#aww#l ûb#al-yîr#eh g#û#t#
 y#hw#h ¹¹ y#hw#h r#m#h y#d##k## bal-yeh##z#yûn yeh##zû w#y#b##šû
 qîn#at#-#m 'ap#-#š s##reyk## t##'k##l#m ¹² y#hw#h tiš#p#t# š#lôm l#nû kî
 gam k#l-ma'##ênû p#al#t# l#nû ¹³ y#hw#h 'l#hênû b#'#lûnû 'd##nîm
 zûl#t#ek## l#b#ad#-b#k## naz#kîr š#mek## ¹⁴ m#t#îm bal-yih##yû r#p##'îm
 bal-y#qumû l#k##n p#qad##t# wattaš#mîd##m watt#abb#d# k#l-z#k#er l#mô
¹⁵ y#sap##t# laggôy y#hw#h y#sap##t# laggôy nik##b#d##t# rih#aq#t#
 k#l-qas##wê-'res# ¹⁶ y#hw#h bas#s#ar p#q#d#ûk## s##qûn lah#aš mûs#r#k##
 l#mô ¹⁷ k#mô h#r#h taq#rîb# l#led#et# t#h#îl tiz#aq bah##b##leyh# k#n h#yînu
 mipp#neyk## y#hw#h ¹⁸ h#rînu h#al#nû k#mô y#lad##nû rûah# y#šû#t#
 bal-na'##eh 'eres# ûb#al-yipp#lû y#š#b#ê t##b##l ¹⁹ yih##yû m#t#eyk##
 n#b##l#t#î y#qûmûn h#qîs#û w#rann#nû š#k##nê 'p##r kî t#al 'ôr#t# t#allek##
 w#'#res# r#p##'îm tappîl ²⁰ l#k# l#k# 'ammî 'ammî b# b# b#ah##d##reyk##
 b#ah##d##reyk## ûs#g##r ûs#g##r d#l#t##k## d#l#t##k## ba'#d#ek##
 ba'#d#ek## h##b#î h##b#î k#im#at#-k#im#at#-reg#a' reg#a'

z#‘am ya‘#b##r-z#‘am ²¹ kî-hinn#h y#hw#h y#s##’ mimm#qômô lip##q#d#
 ‘#w#n y#š#b#-h#’res# ‘#l#yw w#g#ill#t##h h#’res# ‘et#-d#meyh#
 w#l#’-t##k#asseh ‘ôd# ‘al-h#rûg#eyh# ²⁷ ¹ bayyôm hahû’ yip##q#d# y#hw#h
 b#h#ar#b#ô haqq#š#h w#hagg#d#ôl#h w#hah##z#q#h ‘al liw#y#t##n n#h##š
 b#riah# w#‘al liw#y#t##n n#h##š ‘#qall#t#ôn w#h#rag# ‘et#-hattannîn ‘šer
 bayy#m ² bayyôm hahû’ kerem h#emed# ‘annû-l#hh ³ ‘#nî y#hw#h n#s##r#hh
 lir#g##‘îm ‘aš#qenn#h pen yip##q#d# ‘#leyh# lay#l#h w#yôm ‘es#s##renn#h
⁴ h##m#h ‘ên lî mî-yitt#n#nî š#mîr šayit# bammil#h##m#h ‘ep####‘h b##hh
 ‘#s#î#enn#h yy#h#ad# ⁵ ‘ô yah##z#q b#m#‘ûzzî ya‘##eh š#lôm lî š#lôm
 ya‘##eh-llî ⁶ habb#‘îm yaš#r#š ya‘#q#b# y#s#îs# ûp##rah# yi##r#‘#l ûm#l#‘û
 p##nê-t##b##l t#nûb##h ⁷ hakk#makkat# makk#hû hikk#hû ‘im-k#hereg#
 h#rug##yw h#r#g# ⁸ b#sa’ss#‘#h b#šal#h##hh t#rîb#enn#h h#g##h b#rûh#ô
 haqq#š#h b#yôm q#d#îm ⁹ l#k##n b#z#‘t# y#k#uppar ‘#w#n-ya‘#q#b# w#zeh
 k#l-p#rî h#sir h#at#t##‘t#ô b##ûmô k#l-‘ab##nê miz#b#ah# k#‘ab##nê-g#ir
 m#nupp#s#ôt# l#‘-y#qumû ‘š#rîm w#h#amm#nîm ¹⁰ kî ‘îr b#s#ûr#h b#d##d#
 n#weh m#šull#h# w#ne‘#z#b# kammid##b#r š#m yir#‘eh ‘#g#el w#š#m yir#b#s#
 w#k#ill#h s#‘ip#eyh# ¹¹ bîb##š q#s#îr#hh tišš#b#ar#n#h n#šîm b#‘ôt# m#‘îrôt#
 ‘ôt##hh kî l#‘ ‘am-bînôt# hû’ ‘al-k#n l#‘-y#rah##mennû ‘###hû w#y#s##rô l#‘
 y#h#unnennû ¹² w#h#y#h bayyôm hahû’ yah##b#t# y#hw#h miššibb#let#
 hann#h#r ‘ad#-nah#al mis##r#yim w#‘attem t#luqq#t#û l#‘ah#ad# ‘eh##d# b#nê
 yi##r#‘#l ¹³ w#h#y#h bayyôm hahû’ yitt#q#‘ b#šôp##r g#d#ôl ûb##‘û
 h#‘b##d#îm b#‘eres# ‘aššûr w#hannidd#h#îm b#‘eres# mis##r#yim
 w#hiš#tah##wû layhw#h b#har haqq#d#eš bîrûš#l#im ²⁸ ¹ hôy ‘#t#eret# g#‘ût#
 šikk#rê ‘ep##rayim w#s#îs# n#b##l s##b#î t#ip##‘ar#tô ‘šer ‘al-r#‘š
 gê’-š#m#nîm h#lûmê y#yin ² hinn#h h##z#q w#‘ammis# la’d##n#y k#zerem
 b#r#d# #a‘ar q#t#eb# k#zerem mayim kabbîrîm š#t##p#îm hinnîah# l#‘res#
 b#y#d# ³ b#rag##layim t#r#mas#n#h ‘#t#eret# g#‘ût# šikkôrê ‘ep##r#yim
⁴ w#h#y#t##h s#îs#at# n#b##l s##b#î t#ip##‘ar#tô ‘šer ‘al-r#‘š gê’ š#m#nîm
 k#b#ikkûr#hh b#t#erem qayis# ‘šer yir#‘eh h#r#‘eh ‘ôt##hh b#ôd##hh
 b#k#appô yib##l#‘enn#h ⁵ bayyôm hahû’ yih#yeh y#hw#h s##b##‘ôt# la‘#t#eret#
 s##b#î w#lîs##p#îrat# tip##‘r#h liš#‘r ‘ammô ⁶ ûl#rûah# miš#p#t# layyôš#b#
 ‘al-hammiš#p#t# w#lig##b#ûr#h m#šîb#ê mil#h##m#h š#‘r#h ⁷ w#g#am-‘#lleh
 bayyayin š#g#û ûb#ašš#k##r t#‘û k#h#n w#n#b#î’ š#g#û b#ašš#k##r nib##l#‘û
 min-hayyayin t#‘û min-hašš#k##r š#g#û b#r#‘eh p#qû p#lîiy#h ⁸ kî
 k#l-šul#h##nôt# m#l#‘û qî’ s##‘#h b#lî m#qôm ⁹ ‘et#-mî yôreh d##‘#h w#‘et#-mî
 y#b#în š#mû‘#h g#mûlê m#h##l#b# ‘atûqê mišš#d##yim ¹⁰ kî s#aw l#s##w s#aw
 l#s##w qaw l#q#w qaw l#q#w z#‘êr š#m z#‘êr š#m ¹¹ kî b#la‘#g#ê ##p##h
 ûb##l#šôn ‘ah#eret# y#d#abb#r ‘el-h#‘#m hazzeh ¹² ‘šer ‘#mar ‘#lêhem z#‘t#
 hamm#nûh##h h#nîh#û le‘#y#p# w#z#‘t# hammar#g#‘#h w#l#‘ ‘#b#û’ š#môa‘
¹³ w#h#y#h l#hem d#b#ar-y#hw#h s#aw l#s##w s#aw l#s##w qaw l#q#w qaw
 l#q#w z#‘êr š#m z#‘êr š#m l#ma‘an y#l#k#û w#k##š#lû ‘#h#ôr w#niš#b#rû
 w#nôq#šû w#nîl#k#d#û ¹⁴ l#k##n šim#‘û d##b#ar-y#hw#h ‘an#šê l#s#ôn m#šîlê
 h#‘#m hazzeh ‘šer bîrûš#l#im ¹⁵ kî kî ‘#mar#tem ‘#mar#tem k#rat##nû k#rat##nû
 b##rî#t# b##rî#t# ‘et#-‘et#-m#wet# m#wet# w#‘im-w#‘im-š#‘ôl š#‘ôl ‘##î#nû ‘##î#nû
 h##zeh h##zeh sôt# sôt# sôt##p# sôt##p# ya‘#b##r kî-l#‘ ya‘#b##r y#b#ô‘#nû l#‘
 kî y#b#ô‘#nû #am#nû kî k##z#b# #am#nû mah##s#nû k##z#b# ûb#aššeqer
 mah##s#nû nis#t#r#nû ûb#aššeqer nis#t#r#nû ¹⁶ l#k##n k#h ‘#mar ‘#d##n#y

y#hwih hin#nî yissad# b#s#iyyôn 'b#en 'eb#en b#h#an pinnat# yiq#rat# mûs#d#
 mûs#d# hamma'#mîn l# y#h#îš 17 w##am#tû miš#p#t# l#q#w ûs##d##q#h
 l#miš#q#let# w#y#'#h b##r#d# mah##s#h k##z#b# w#s#t#er mayim yiš#t##p#û
 18 w#k#uppar b#rî#k#em 'et#-m#wet# w#h##z#t#k#em 'et#-š#ôl l# t##qûm
 šôt# šôt##p# kî ya'#b##r wih#yî#em lô l#mir#m#s 19 middê '#b##rô yiqqah#
 'et#k#em kî-b#abb#qer babb#qer ya'#b##r bayyôm ûb#all#y#l#h w#h#y#h
 raq-z#w#'#h h#b#în š#m#h 20 kî-q#s#ar hammas#s## m#hi##t#r#a'
 w#hammass#k##h s##r#h k#hit##kann#s 21 kî k##har-p#r#s#îm y#qûm y#hw#h
 k#'#meq b#g#ib##ôn yir#g#z la'##ôt# ma'####hû z#r ma'####hû w#la'#b##d#
 '#b##d##t#ô n#k##riyy#h '#b##d##t#ô 22 w#att#h 'al-tit##lôs##s#û
 pen-yeh##z#qû môs#rêk#em kî-k##l#h w#neh##r#s##h š#ma'#tî m#'#t#
 'd##n#y y#hwih s##b##'ôt# 'al-k#l-h#'#res# 23 ha'#zî#nû w#šim#'#û qôlî
 haq#šîb#û w#šim#'#û 'im#r#t#î 24 h#k##l hayyôm yah##r#š hah##r#š liz#r#a'
 y#p#attah# wî#add#d# 'ad##m#t#ô 25 h#lô' 'im-šiw#h p##neyh# w#h#p#îs#
 qes#ah# w#k#amm#n yiz#r#q w###m h#it#t##h #ô#h û##'r#h nis#m#n
 w#k#ussemet# g#b#ul#t#ô 26 w#yiss#rô lammiš#p#t# 'l#h#y#w yôrennû 27 kî l#'
 b#eh##r#s# yûd#aš qes#ah# w#ô#p#an '#g#l#h 'al-kamm#n yûss#b# kî
 b#ammat#t#eh y#h##b#et# qes#ah# w#k#amm#n bašš#b#et# 28 leh#em yûd##q kî
 l# l#nes#ah# 'd#ôš y#d#ûšennû w#h#mam gil#gal 'eg##l#t#ô ûp##r#š#y#w
 l#-y#d#uqqennû 29 gam-z#t# m#im y#hw#h s##b##'ôt# y#s##'h hip##lî'
 's##h hig##dîl tûšiy#h 29 1 hōy 'rî'#l 'rî'#l qir#yat# h##n#h d##wid# s#p#û
 š#n#h 'al-š#n#h h#aggîm yin#q#p#û 2 wah#s#îqô#t#î la'#rî'#l w#h#y#t#h#h
 t#a'#niyy#h wa'#niyy#h w#h#y#t#h#h lî ka'#rî'#l 3 w#h##nî#t#î k#addûr '#l#yik#
 w#s#ar#û '#layik# mus#s##b# wah#qîm#t#î '#layik# m#s#ur#t# 4 w#š#p#al#t#
 m#eres# t#d#abb#rî ûm#'#p##r tiššah# 'im#r#t#k# w#h#y#h k#ôb# m#eres#
 qôl#k# ûm#'#p##r 'im#r#t#k# t#s#ap##s##p# 5 w#h#y#h k#'#b##q daq h#môn
 z#r#yik# ûk##m#s# '#b##r h#môn 'rîs#îm w#h#y#h l#p#et#a' pit##'m 6 m#im
 y#hw#h s##b##'ôt# tipp#q#d# b#ra'am ûb##ra'aš w#qôl g#d#ôl sùp##h ûs#'#r#h
 w#lahab# 'š 'ôk##l#h 7 w#h#y#h kah##lôm h##zôn lay#l#h h#môn
 k#l-haggôyim has#s##b##'îm 'al-'#rî'#l w#k##l-s##b#eyh# ûm#s##d##t#h#h
 w#hamm#s#îqîm l#h#h 8 w#h#y#h ka'#šer yah##l#m h#r#'#b# w#hinn#h 'ôk##l
 w#h#qîs# w#rêq#h nap##šô w#k#a'#šer yah##l#m has#s##m# w#hinn#h š#t#eh
 w#h#qîs# w#hinn#h 'y#p# w#nap##šô šôq#q#h k#n yih#yeh h#môn
 k#l-haggôyim has#s##b##'îm 'al-har s#iyyôn 9 hit##mah#m#hû ût##m#hû
 hiš#ta'aš#û w#š#û š#k##rû w#l#-yayin n#û w#l# š#k##r 10 kî-n#sak#
 '#lêk#em y#hw#h rûah# tar#d#m#h way#as#s##m 'et#-ênêk#em
 'et#-hann#b#î#îm w#et#-r#šêk#em hah##zîm kiss#h 11 watt#hî l#k#em h##z#t#
 hakk#l k#d#ib##rê hass#p#er heh##t#ûm 'šer-yitt#nû 't#ô 'el-yôd#a' s#p#er
 l#m#r q#r# n#-zeh w#'#mar l# 'ûk#al kî h##t#ûm hû 12 w#nittan hass#p#er 'al
 'šer l#-y#d#a' s#p#er l#m#r q#r# n#-zeh w#'#mar l# y#d#a'#tî s#p#er
 13 wayy#mer 'd##n#y ya'an kî niggaš h#'#m hazzeh b#p#îw ûb#i##p##t#y#w
 kibb#d#ûnî w#libbô rih#aq mimmennî watt#hî yir#'#t##m 't#î mis##wat#
 'n#šîm m#lumm#d##h 14 l#k##n hin#nî yôsip# l#hap##lî' 'et#-h#'#m-hazzeh
 hap##l# w#p#ele' w#'#b##d##h h##k##mat# h##k##m#y#w ûb#înat# n#b##n#y#w
 tis#tatt#r 15 hōy hamma'#mîqîm mēhw#h las#tir 's##h w#h#y#h b##mah##š#k#
 ma'##êhem wayy#m#rû mî r#'#nû ûmî yôd##'nû 16 hap##k#k#em
 'im-k#h##mer hayy#s##r y#h##š#b# kî-y#mar ma'##eh l#'#hû l# '##nî

w#y#s#er '#mar l#yô#s##rô l# h#b#în 17 h#lô#-ôd# m#at# miz#'#r w#š#b#
 l#b##nôn lakkar#mel w#hakkar#mel layya'ar y#h##š#b# 18 w#š#m#û
 b#ayyôm-hahû' hah##r#šîm dib##rê-s#p#er ûm#'#p#el ûm#h##šek# 'ênê 'iw#rîm
 tir#eyn#h 19 w#y#s#p#û '#n#wîm bayhw#h #im#h##h w#eb##yônê 'd##m
 biq#d#ôš yi##r#'#l y#g#îlû 20 kî-'#p##s '#rîs# w#k##l#h l#s# w#nik##r#t#û
 k#l-š#q#d#ê '#wen 21 mah##t#î'ê 'd##m b#d##b##r w#lammôk#îah# bašša'ar
 y#q#šûn wayyat#t#û b#att#hû s#addîq 22 l#k##n k#h-'#mar y#hw#h 'el-bêt#
 ya'#q#b# '#šer p#d##h 'et#-'ab##r#h#m l#-'att#h y#b#ôš ya'#q#b# w#l# 'att#h
 p#n#yw yeh##w#rû 23 kî b#ir#'#t#ô y#l#d##yw ma'###h y#d#ay b#qir#bô
 yaq#dîšû š#mî w#hiq#dîšû 'et#-q#d#ôš ya'#q#b# w#et#-'#l#hê yi##r#'#l
 ya'#rîs#û 24 w#y#d##û t##'ê-rûah# bîn#h w#rôg##nîm yil#m#d#û-leqah#

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Clairemont text) **Editors** Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- **Name** Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke **Responsibility** creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edition* Rev. ed. / *Computer Assisted Tools for Septuagint Studies* (Project) **Extent** Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 **Name** Oxford Text Archive. Oxford **Address** Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. info@ota.ahds.ac.uk **IDNO** bibl0525 **Availability** Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Clairemont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986- . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 **Name** Webb, Anton **Responsibility** Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 **Name** Burnard, Lou **Responsibility** cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 **Name** Day, Michael **Responsibility** edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information: FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.